

**UNIVERSIDAD CAECE**
**TRADUCTOR PÚBLICO**


---

**INGRESO 2018**
**CURSO DE ORIENTACIÓN PARA LOS EXÁMENES DE INGRESO**

Durante los meses de febrero y marzo de 2018, previo al inicio de clases, se dictará el CURSO DE ORIENTACIÓN PARA LOS EXÁMENES DE INGRESO destinado a todos aquellos alumnos interesados en ingresar a la carrera de TRADUCTOR PÚBLICO. Este curso constará del dictado de tres asignaturas: Lengua y Gramática Inglesas, Lengua y Gramática Españolas e Introducción a la Traducción.

Al finalizar el curso, los alumnos rendirán dos EXÁMENES DE INGRESO: un examen de Lengua y Gramática Inglesas (escrito y oral) y un examen de Lengua y Gramática Españolas.

**REQUISITOS PARA TOMAR EL CURSO DE ORIENTACIÓN**

Para poder asistir al Curso de Orientación, los alumnos deberán completar una planilla de preinscripción y abonar los importes correspondientes a la matrícula y la primera cuota de marzo, en concepto de **reserva de vacante**. Esta instancia de preinscripción tendrá carácter condicional y podrá ser formalizada una vez que los interesados hayan aprobado los exámenes de ingreso respectivos. A los alumnos que queden excluidos del ingreso a la carrera se les devolverá el importe abonado correspondiente a la matrícula solamente.

- ⊙ Inicio del curso: 19 de febrero
- ⊙ Finalización: 7 de marzo
- ⊙ Duración: tres semanas (incluida la semana de exámenes)
- ⊙ Carga horaria: 30 h de instrucción

**CRONOGRAMA TENTATIVO DEL CURSO DE ORIENTACIÓN Y LOS EXÁMENES DE INGRESO**

| DÍAS                  | HORARIOS      | ASIGNATURAS                  |
|-----------------------|---------------|------------------------------|
| <b>PRIMERA SEMANA</b> |               |                              |
| 19/02/18 – Lunes      | 18.00 a 21.00 | Introducción a la Traducción |
| 20/02/18 – Martes     | 18.00 a 21.00 | Lengua y Gramática Inglesas  |
| 21/02/18 – Miércoles  | 18.00 a 21.00 | Lengua y Gramática Españolas |
| 22/02/18 – Jueves     | 18.00 a 21.00 | Lengua y Gramática Inglesas  |
| 23/02/18 – Viernes    | 18.00 a 21.00 | Lengua y Gramática Españolas |
| <b>SEGUNDA SEMANA</b> |               |                              |

|                       |               |   |
|-----------------------|---------------|---|
| 26/02/18 – Lunes      | 18.00 a 21.00 | Introducción a la Traducción  |
| 27/02/18 – Martes     | 18.00 a 21.00 | Lengua y Gramática Inglesas   |
| 28/02/18 – Miércoles  | 18.00 a 21.00 | Lengua y Gramática Españolas  |
| 01/03/18 – Jueves     | 18.00 a 21.00 | Lengua y Gramática Inglesas   |
| 02/03/18 – Viernes    | 18.00 a 21.00 | Lengua y Gramática Españolas  |
| <b>TERCERA SEMANA</b> |               |   |
| 05/03/18 – Lunes      | 17.00 a 21.00 | EXAMEN DE INGRESO<br>Lengua y Gramática Inglesas<br><b>ESCRITO</b>  |
| 06/03/18 – Martes     | 14.00 a 22.00 | EXAMEN DE INGRESO<br>Lengua y Gramática Inglesas<br><b>ORAL</b>     |
| 07/03/18 – Miércoles  | 17.00 a 21.00 | EXAMEN DE INGRESO<br>Lengua y Gramática Españolas<br><b>ESCRITO</b> |
| 14/03/18 – Miércoles  |               | <b>PUBLICACIÓN DE NOTAS EN<br/>CARTELERA</b>                        |

## EXÁMENES DE INGRESO

Al finalizar este curso, los alumnos deberán rendir dos EXÁMENES DE INGRESO: un examen de Lengua y Gramática Inglesas (un parte escrita y una parte oral) y un examen de Lengua y Gramática Españolas. Estos exámenes tendrán **carácter eliminatorio**.

- ⊙ Aquellos alumnos que rindan los exámenes de ingreso y no alcancen los objetivos esperados en cada sección (**inglés y español**), no podrán ingresar a la carrera, pero podrán prepararse para ingresar el próximo año lectivo. La Universidad sugiere la inscripción en el Curso Preparatorio para el Ingreso, que se compone de dos asignaturas: Lengua y Gramática Inglesas y Lengua y Gramática Españolas.
- ⊙ Aquellos alumnos que desapruében el examen de Lengua y Gramática Inglesas en cualquiera de sus partes (escrito u oral) tendrán la opción de cursar las materias que se dictan en español. Para cursar las materias que se dictan en inglés el año siguiente, deberán rendir nuevamente el examen de ingreso correspondiente a esta sección. Por lo tanto, la Universidad sugiere la inscripción en el Curso Preparatorio para el Ingreso (Lengua y Gramática Inglesas).
- ⊙ Aquellos alumnos que desapruében el examen de Lengua y Gramática Españolas tendrán la opción de cursar las materias que se dictan en inglés. Para cursar las materias que se dictan en español el año siguiente, deberán rendir nuevamente el examen de ingreso correspondiente a esta sección. Por lo tanto, la Universidad sugiere la inscripción en el Curso Preparatorio para el Ingreso (Lengua y Gramática Españolas).

Aquellos alumnos que deseen incorporarse a la carrera de TRADUCTOR PÚBLICO sin haber asistido al Curso de Orientación podrán igualmente rendir los EXÁMENES DE INGRESO. A tal efecto, estos alumnos deberán completar la planilla de preinscripción y abonar los importes correspondientes a la matrícula y la primera cuota de marzo, al menos 48 horas previas a las fechas de los exámenes. En caso contrario, no se les permitirá rendirlos.

Esta etapa de preinscripción, que hasta el momento tendrá **carácter condicional**, será formalizada una vez que se conozcan los resultados los EXÁMENES DE INGRESO en su totalidad. Pasadas las fechas de los exámenes, los alumnos que deseen ingresar a la carrera, deberán hacerlo el próximo año lectivo **sin excepción**.

Quedan excluidos de rendir los exámenes de ingreso aquellos aspirantes que, al momento de la inscripción, acrediten alguno de los siguientes títulos:

- ✓ Profesor en Inglés de universidades públicas o privadas;
- ✓ Profesor en Inglés de institutos terciarios;
- ✓ Traductor Técnico, Científico o Literario de institutos terciarios.

## **REQUISITOS PARA LA APROBACIÓN DE LOS EXÁMENES DE INGRESO**

Para poder ingresar a la carrera, los alumnos deberán alcanzar un puntaje correspondiente al 60 % o superior en cada uno de los EXÁMENES DE INGRESO. En caso de que los alumnos no alcancen este porcentaje en cada uno de los exámenes, se los considerará desaprobados.

## **MODALIDAD DE LOS EXÁMENES DE INGRESO**

El examen de Lengua y Gramática Inglesas será **escrito y oral** (ambas partes serán eliminatorias). El examen de Lengua y Gramática Españolas será solamente **escrito**.

Se espera que los alumnos logren alcanzar o superar el 60 % de cada uno de los EXÁMENES DE INGRESO: Lengua y Gramática Inglesas (**escrito y oral**) y Lengua y Gramática Españolas (**escrito**).

## **CONTENIDOS DE LOS EXÁMENES DE INGRESO**

Los contenidos de los EXÁMENES DE INGRESO responderán a los contenidos cubiertos en las asignaturas Lengua y Gramática Inglesas y Lengua y Gramática Españolas del Curso de Orientación. Para poder aprobar estos exámenes, los alumnos deberán poseer un manejo fluido (nivel intermedio superior) de ambos idiomas, tanto en sus competencias lingüísticas productivas como en las receptivas.

El examen escrito de Lengua y Gramática Inglesas tendrá un formato similar al del examen TOEFL en todas sus partes:

- TWE (Test of Written English)

- Listening comprehension
- Structure and written expression
- Reading comprehension

El examen oral de Lengua y Gramática Inglesas consistirá en una entrevista en la que se espera que los alumnos sean capaces de mantener una conversación fluida e inteligible. Deberán demostrar un uso aceptable de las convenciones básicas de la gramática, fonología y semántica correspondientes a un nivel intermedio superior de la lengua inglesa.

Para el examen escrito de Lengua y Gramática Inglesas se utilizará el siguiente criterio de asignación de puntajes:

| Items a evaluar   | Porcentajes asignados |
|---|-----------------------|
| Contenido y organización de ideas (coherencia y cohesión) | 50 %                  |
| Uso de la gramática                                       | 30 %                  |
| Uso del vocabulario                                       | 20 %                  |
| Total   | 100 %                 |

Para el examen oral de Lengua y Gramática Inglesas se utilizará el siguiente criterio de asignación de puntajes:

| Items a evaluar   | Porcentajes asignados |
|---|-----------------------|
| Contenido y organización de ideas (coherencia y cohesión) | 40 %                  |
| Uso de la gramática                                       | 20 %                  |
| Uso del vocabulario                                       | 20 %                  |
| Pronunciación (inteligibilidad)                           | 20 %                  |
| Total   | 100 %                 |

El examen de Lengua y Gramática Españolas constará de las siguientes partes:

- Comprensión lectora
- Gramática (morfología y sintaxis)
- Expresión escrita

## MATERIAL DE LECTURA

El material de lectura que se evaluará en los exámenes de ingreso es el siguiente:

- ⊙ Inglés: *100 Selected Stories* (Wordsworth Editions) de O. Henry
- ⊙ Español: *Bestiario* de Julio Cortázar

Asimismo, al momento de la inscripción, se les entregará a los alumnos un cuadernillo de actividades.